

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 81 (2005)
Heft: 8

Artikel: Vias e quartiers da Domat : lur nums e lur svilup
Autor: Camenisch, Martin
Kapitel: Co survegnan las vias lur nums?
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881627>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Co survegnan las vias lur nums?

La situaziun generala avon igl onn 1962

Gia dapi decennis e tschentanners possedeavan las vias existentas da Domat agens nums. Savens havevan ellas era il medem num sco la regiun, respectivamein il prau, l'acla ni igl èr, sil qual ellas eran vegnidas construidas. Quels nums eran pil pli enconuschents alla populaziun dil vitg. Las vias eran denton registradas negliu en in cudisch uffical ni indicadas en ina carta dil vitg. Buca sco davos motiv ha il fatg ch'il vitg e consequentamein era sias vias eran carschi en quels decennis a moda extraordinaria, procurau per ina midada. La populaziun da Domat era numnadamein s'augmentada denter ils onns 1941 e 1960 da 1955 a 3469 habitonts, pia per varga 77 pertschien. Cunzun la PTT beneventava igl indicar da mintga via cun siu num corrispudent. Dils pots e postenents vegneva senza dubi spitgau adina dapli ina memoria geografica. Tochen dacheu adressav'ins aunc savens ina brev cun indicar il num dalla casa ell'adresa. Biaras casas purtavan denton da gliez temps gnanc in num ed ei fuss evidentamein era stau spitgau damemia dad in postenent da tener en memoria mintga casa dil vitg. Pia fageva ei basegns dad in clar plan che mussava mintgamai l'entschatta e la fin d'ina via sco era la numera da mintga casa.

Alla tscherca d'ina sligiazion:

Dr. Kaspar Jörger surpren la carica da proponider da nums

La stad digl onn 1962 ei dr. Kaspar Jörger-Rageth vegnius dumandaus dil president communal Albert Brunner da surprender quella lavur buca nundifficila. En emprema lingia seigi ei da metter ensemen ina gliesta da propostas che cumpegli tut ils nums locals da vias. Daco ei denton gest Kaspar Jörger vegnius incaricaus cun quei pensum? La risposta ei fetg semplia: El ei staus da gliez temps il sulet um ch'ei sefatschentaus il pli stedi cun damondas dalla historia locala. Ina cuorta biografia duei purtar aunc dapli sclariment:

Kaspar Jörger ei naschius igl onn 1924. Carschius si eis el a Domat, siu liug d'origin. Suenter haver fatg studis da historia naturala a Turitg, Friburg e Basilea, ha el finiu quels cun ina dissertaziun per franzos: *'La neige dans le canton des Grisons. Son influence sur les activités humaines.'* Il medem onn ha el surpriu ina piazza sco scolast alla Scola media alpina a Tavau e cuort temps pli tard era aunc sco menader digl internat. Igl onn 1952 ha el maridau Anita Rageth. Ensemen han els giu quater affons. Kaspar Jörger ei s'engaschaus



Kaspar Jörger

sil camp cultural ton per siu liug d'origin Domat sco era per sia patria eligida Tavau.³² Numerusas ein sias publicaziuns sur da Tavau e Domat. Las pli enconuschentas senunnan: 'Domat/Ems. Eine geographische und kulturhistorische Studie' (1962) e 'Die Bürgergemeinde Domat/Ems' (1976). Enconuschents eis el era vegnius sco redactur dalla 'Davoser Revue'. Kaspar Jörger ha era contribuui al cudisch 'Domat/Ems. Ein Dorf im Wandel' (2000), il qual ei denton cumparius pér suenter sia mort anetga igl onn 1990.

La persona adattada era pia anflada spert. Tenor tgei proceder che Kaspar Jörger ha denton pigliau en quei pensum, haiel jeu buca pli saviu dumandar el, cunquei che quei um che ha enrihiu la cultura dil vitg ei morts igl onn 1990, pia 12 onns avon mias perscrutaziuns. Per fortuna ha Kaspar Jörger denton scret in artechel el *Bündner Tagblatt* dils 16 d'avrel 1981 gest pertuccont quei eveniment dils onns 60. Cunquei ch'el ha descret leu siu proceder zun manedlamein, ha ei buca pli fatg basegns dad interrogar tiarzas personas. El proxim capetel haiel jeu empruau da prender ora ils puncts impurtonts.

La denominaziun dallas vias

Suenter haver retschert la stad digl onn 1962 l'incarica da metter ensemen ina gliesta da tut ils nums, ha Kaspar Jörger giu terminau igl october dil medem onn quella lavur pretensiusa. Agid ha el survegniu da siu amitg e contemporan Thomas Dolf, da sia vart inschignier forestal. En quella gliesta ha el cumpletau mintga num indicau cun in cuort commentari pertuccont la muntada.

Per la denominaziun ha Kaspar Jörger tschentau treis premisas ch'el ha aunc declarau posteriuramein igl onn 1964 (Quellas explicaziuns anflan ins medemamein el BT dils 16 d'avrel 1981):

- Per mantener il caracter romontsch da Domat duei vegnir mess gronda peisa sil lungatg romontsch. Quei giavisch sustegnan era habitonts da lieunga tudestga.
- Las expressiuns romontschas duein vegnir eligidas aschia ch'oravontut ils convischins da lieunga tudestga reusschien da pronunziar ellas senza gronda breigia.
- Las expressiuns duein, aschilunsch sco pusseivel, corrispunder a circumstanzias indigenas. Plinavon duess l'originalitad esser il pli ault principi tier la creaziun da novs nums.

Las denominaziuns ein era vegnidas presentadas alla cumissiun da nomenclatura cantunala per dar in pareri. Kaspar Jörger scriva ch'il meini da prof. dr. Alexi Decurtins che fageva part da quella cumissiun seigi staus fetg impurtonts per el. Quei cunzun era, perquei che Alexi Decurtins era redactur dil Dicziunari Ru-

³² Linus Bühler/Theo Haas, Domat/Ems, Ein Dorf im Wandel, Umschlag.



La Via Nova ei ina dallas sulettas vias che ha sper il num romontsch era aunc in tudestg.

mantsch Grischun e filolog cun cor ed olma. Kaspar Jörger ei se-mussaus fetg cuntents, cura che Alexi Decurtins ha era anflau plaids da laud per la gliesta da nomenclatura. Da vart dalla vischnaunca han ins eligiù ina cumissiun pli gronda che haveva il pensum da sefatschentar pli detagliadamein cun la gliesta scretta. Ella controllava las remarclas e reclamaziuns che vegnevan registradas duront la procedura da consultaziun. Kaspar Jörger semuossa cunzun surstaus positivamein davart in punct: Era ils nums da vias cun circumstanzias plitost vischinas al lungatg tudestg duein vegnir indicai tenor igl avis da quella cumissiun cun in num romontsch.³³

Ils 15 da mars 1967 ei la populaziun da Domat vegnida intima-da da prender posiziun pertuccont la nomenclatura. Da lezzas uras ha mintga casament era obteniu ina brochura che describeva cuortamein la muntada da mintga via. La nomenclatura ei vegnida acceptada unanimamein. El decuors dils onns suandonts ha ei adina puspei dau tscheu ni leu ina via nova che stueva vegnir battegiada. Kaspar Jörger ha era surpriu quei pensum cun plascher. El fageva pia mintgamai ina schelta dad entgins nums adequai. Quella vegneva presentada alla suprastonza communal. Lezza haveva da sia vart dad eleger il num il pli adattau.

Igl onn 1979 ha mintga casament da Domat retschert ina brochura cun tut ils nums da vias existents.³⁴

Theo Haas arta la scharscha da proponider da nums

Suenter la mort da Kaspar Jörger (1990) ha ei fatg basegns dad anflar in successur per la lavur da denominaziun, cun quei ch'il vitg carscheva vinavon fetg spert. La damonda, tgi che quella persuna savessi esser, era denton spertamein rispundida. Il successur cun-

³³ In'excepziun ein las vias che han in num ch'ei gia semanifestaus taluisa ch'ina translaziun en in num romontsch caschunass ina pareta che fuss jastra.

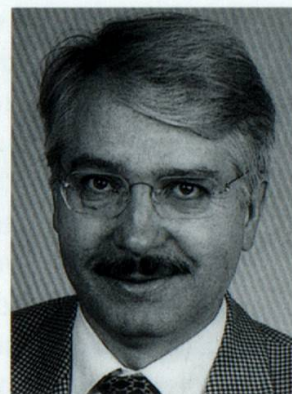
³⁴ Kaspar Jörger, Strassen-namen und deren Bedeutung, en: Bündner Tagblatt, 16-4-1981.

vegnent da Kaspar Jörger ei Theo Haas staus. La suandonta biografia resumada duei dar sclariment alla damonda, pertgei che gest el ei staus igl um tschercau:

Theo Haas ei naschiu igl onn 1947 e carschiu si a Domat. Gia dapi sia giuventetgna eis el sefatschentaus fetg cun la historia locala. El ha publicau in tschuat lavurs arisguard las uniuns indigenas sco era la historia d'emigraziun e da mercenaris da Domat. 1974 ha el maridau Maria Milagros Vicente Manrique ed ei daven-taus bab dad ina feglia. Theo Haas meina oz la partiziun d'admini-straziun e finanzas dil Radio e dalla Televisiun Rumantscha RTR a Cuera. A Domat figurescha el dasperas aunc sco vicepresidente dal-la Vischnaunca burgheisa ed era sco archivari. Theo Haas ei era in dils auturs dil magnific cudisch 'Domat/Ems – Ein Dorf im Wandel', il qual ei cumpariu igl onn 2000. Els 'Infoblatt Domat/Ems' che cum-paran dapi 1996 duas tochen treis gadas per onn ha Theo min-tgamai scret interessants artechels dalla historia da Domat.³⁵

En in'intervesta ha Theo declarau che siu contact cun Kaspar Jörger hagi anflau las entschattas igl onn 1966, suenter che Kaspar Jörger hagi teniu in referat da dias. El hagi fatg quel per personas interessadas dil vitg ella *Cruna*, in hotel e restaurant da Domat. Damai ch'ina fotografia hagi svegliu entginas damondas, hagi el scret ina brev a Kaspar Jörger per survegnir aunc dapli informa-ziuns. Kaspar Jörger seigi semussaus legraus da ton interess ed hagi beingleiti saviu dar risposta. Dapi lu hagian els adina giu cor-rispendenza in cun l'auter. Sco la dunna da Kaspar Jörger, Anita, ha raquintau, hagian ella e Kaspar mai piars il contact tier la vischnaunca da Domat. Els possedevien ina casa da vacanzas a Do-mat. Aschia sedevi ei savens che Theo e Kaspar s'entupavien a ca-schun da fiastas tradiziunalas sco *Sontgilcrest ni Nossadunna d'avuscht*. Plinavon sesevien els era ensemen savens el curtgin dal-la *Crusch Alva*, nua che Kaspar raquintavi ad el da tuttas sorts caus-sas dalla historia da Domat. Kaspar hagi era promoviu ed animau el da scriver artechels ni lavurs da Domat. Pia seigi Kaspar Jörger era staus ina sort *mentur* per el. Dil bien contact denter Theo Haas e Kaspar Jörger ha Anita Jörger-Rageth era saviu raquintar. Igl ei perquei buca da sesmarvigliar ch'els ein lu era semess ensemen per scriver la gronda ovra 'Domat/Ems. Ein Dorf im Wandel', dalla quala il historicher Linus Bühler che habitescha a Oberrieden ZH, ha era fatg part. Ils fatgs numnai demuossan pia, pertgei che la deci-siun dalla suprastanza communal da schar artar Theo Haas la scharscha da proponider da nums ei stada giustificada. Theo Haas ha declarau che siu contact culla vischnaunca, denton era culla po-pulaziun da Domat seigi staus avon maun stediamein. In motiv eri segiramein ch'el eri avisau sin informaziuns da tuttas varts, cu el scrivevi artechels da Domat. Ins sa pia dir che Theo Haas ei avan-zaus ad in historicher local ch'ei buca seprofilau entras ina scola aulta, mobein muort siu grond interess el temps liber.

³⁵ Linus Bühler/Theo Haas, Domat/Ems, Ein Dorf im Wandel, Umschlag.



Theo Haas

Il proceder da denominaziun, aschia sco el succeda ozildi

Nus havein viu, co Kaspar Jörger ha mess ensemen la gronda gliesta da numns digl onn 1964. Leu haveva el, sco gia menziunau, buca fatg per mintga via pliras propostas, dallas qualas la suprastanza havess lu mintgamai stuiu eleger ina. El ha presentau in'entira gliesta che ha stuiu vegnir approvada, suenter ch'ins ha giu realisau entginas pintgas midadas, dumandadas dalla cumissiun. Ils onns suandonts ha el mintgamai presentau pliras propostas per ina via singula ch'era vegnida baghegiada. La suprastanza communal haveva lu mintgamai da far la schelta. Co quei succedeva denton exactamein, ha Kaspar Jörger buca menziunau en siu artechel dil BT (16-4-1981). Theo Haas, che proceda ozildi ella medema moda e maniera pertuccont ina denominaziun, ha denton saviu dar sclariment.

Theo Haas declara che quei proceder seigi dad observar en treis pass:

- Primo seigi ei da mirar sil plan da nomenclatura, sch'in num che seigi indicaus el liug dalla nova via ni gest dil niev quartier savessi ir a piarder. Sche quei seigi il cass, duessi quel figurar sco num dad ina via per buc ir en emblidanza.
- Secundo seigi ei da sedumandar, sch'ei seigi inagada capitau enzatgei special che hagi ina valur historica en quei liug. Aschia haveva Kaspar Jörger per exempel numnau la *Gass'arsa* che secatta gest leu, nua ch'ina part dil vitg era barschada giu igl onn 1870. In ulteriur exempel ei la *Via Lagher* che regorda ils habitonts da Domat aunc oz agl onn dils Franzos (1799) che havevan erigiu en quei liug lur '*Lagers*'.³⁶
- Terzio seigi ei da tschercar in num che seigi tipics el dialect da Domat e che seigi periclitaus da svanir, sch'ils emprems dus pass hagien buca menau ad in resultat. Periclitai il pli fetg seigien ils numns ord l'agricultura, cunquei ch'il temps da maschinas hagi purtau dil tuttatafat novs utensils e novas modas da far il puresser. Quels hagien supprimiun las veglias expressiuns. Aschia vegni ei per exempel fatg ozildi ballas da fein enzugliadas cun ina materia artificiala enstagl dallas voltas (cargas da fein) che vegnevan menadas el clavau.

Alla damonda, danunder ch'el prenda pia quellas expressiuns emblidadas, ha el declarau ch'ei detti treis fontaunas:

1. L'emprema ei la lavur da doctorat da pader *dr. phil. Hartmann Theus* (1883–1943) digl uorden da sogn Benedetg. Ella ei vegnida scretta all'universitad da Vienna e senumna '*Die Germanisierung und der Emserdialekt*' (1914). En ella secattan in tschuppel expressiuns dil romontsch da Domat ch'ei idas a piarder.

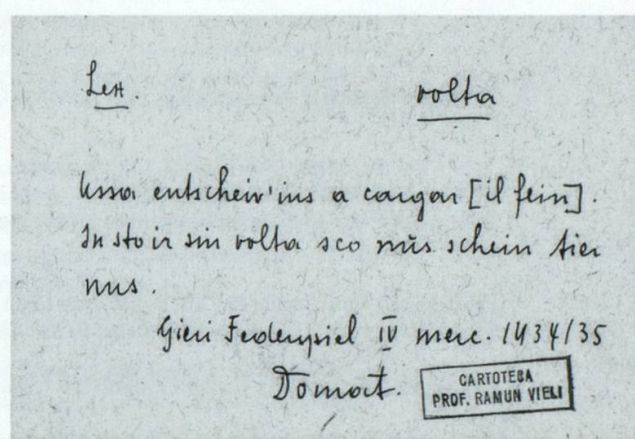
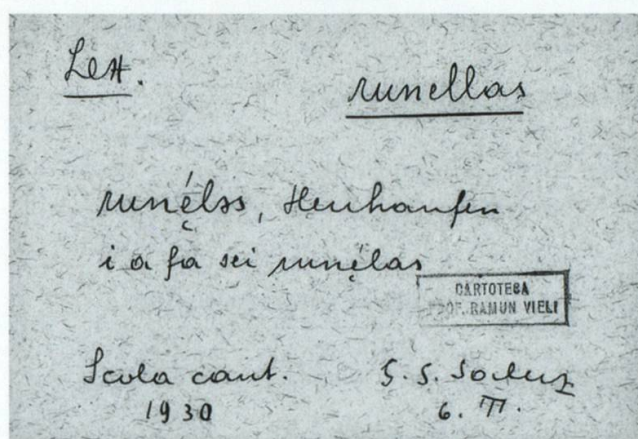
2. En siu cudisch '*Fastitgs*' (1982) ha il scolast primar *Pieder An-*

³⁶ Pertgei ch'il plaid sebasea sin in'expressiun tudestga e buca romontscha (camps), ei l'influenza dil lungatg tudestg a Domat.

toni Willi-Nay era dedicau in capetel al dialect da Domat. En quella secunda fontauna figureschan entginas expressiuns fetg significantas per il romontsch da Domat.

3. La tiarza ei ina cartoteca, la quala il scolast dalla scola cantunala, prof. Ramun Vieli, veva mess ensemen, legend ils concepts da ses scolars da Domat. El ha mintgamai nudau plaid nunenconuschents e nunusitai el romontsch sursilvan. Per mintga niev plaid ha el empleniu ina nova carta cun la significaziun dil plaid e dil scolast (num e classa) che aveva menziunau quei plaid. Quella cartoteca, in unicum, era vegnida a mauns a Dorli Rageth (1919–1998), l'emprema scolasta primara da Domat. Entgins onns avon sia mort aveva ella surdau inagada ad el quei scazi per conservar quel egl archiv.

Cheu sut dus exempels da cartas, dallas qualas Theo Haas ha fatg diever per denominar duas novas vias el quartier Marchesa:



Sebasond sin quei proceder e sin ils treis criteris per la denominaziun da vias che Kaspar Jörger aveva gia tschentau ensemen, ei Theo Haas pia semess pliras gadas a quella biala, denton era pretensiusa lavur.

Nus havein empriu d'enconuscher pli detagliadamein il concept da planisaziun dad in quartier dad ozildi, numnadamein quel dil quartier Marchesa. Sco gia menziunau eran las lavurs da construcziun terminadas ed ei fageva basegns da denominar las tschun novas vias en quei quartier.

Sco emprem pass ha Theo tschentau ensemen ina gliesta cun 56 nums. La Via Marchesa dev'ei gia avon la planisaziun da quartier, damai ch'ella secattava agl ur d'in quartier gia existent (Falveng). Pia era quei num ord il plan da nomenclatura segiraus da buca a piarder. Cun quei ch'ei era buca succedi in eveniment dad impurtonza historica en quella regiun, ha Theo Haas eliegiu 56 plaid tipics per il romontsch da Domat. Silsuenter ha el fatg ina preselecziun e reduciu il diember a 18 nums ch'el ha lu tarmess alla suprapurtonza communal da Domat.

runellas; runèlas, Heuhaufen; i a fa sei runèlas; [CARTOTECA PROF. RAMUN VIELI]; Scola cant. 1930; G.G. Saluz, 6.T.

volta; ussa entscheiv'ins a cargar [il fein]; In sto ir sin volta sco nus schein tier nus; Gieri Federspiel, 4. merc. 1934/35; Domat; [CARTOTECA PROF. RAMUN VIELI]

Theo Haas-Vicente
Crestas 17
7013 Domat/Ems

Tel. P 630 30 80
G 255 75 75

Gemeindevorstand Domat/Ems
Ca Communalà Tircal
7013 Domat/Ems

7013 Domat/Ems, 15. Oktober 2000

Vorschläge für Namen für die neuen Quartierstrassen in *Marchesa*

Sehr geehrter Herr Gemeindepräsident
Sehr geehrte Herren Gemeindevorstandsmitglieder

Wunschgemäss unterbreite ich Ihnen eine Liste mit **achtzehn** romanischsprachigen Namen aus dem Emser Wortschatz für die Namengebung der **fünf** neuen Strassen.

Bei dieser Vorselektion waren für mich die folgenden Kriterien wichtig:

- Das vorgeschlagene Wort ist (vor allem oder nur) im emserromanischen Wortschatz gebräuchlich, bzw. es kommt dort heute noch vor.
- Es handelt sich um einen erhaltenswerten Ausdruck aus der Landwirtschaft, der Botanik, dem Tierreich oder um einen typischen Ausdruck des Dialektes von Domat.
- Der Name muss für Deutsch- und/oder Anderssprachige ebenfalls leicht aussprech- und schreibbar sein. Er sollte nicht zu lange sein und sich von den bereits im Dorf bestehenden Strassennamen klar unterscheiden lassen.

Für eine allfällige *Via Musei* würde sich m.A.n. wohl entweder die westlichste oder die östlichste (Durchgangs)Strasse (A oder B auf Ihrem Plan) am besten eignen.

Nun haben Sie die „Qual der Wahl“ und ich warte gespannt darauf, für welche Namen Sie sich entscheiden. Viel Glück!

Cun cars salids

Beilage
1 Vorschlagsliste
1 Quartierplankopie zurück

Vorschläge

Strassennamen für Quartierstrassen im neuerschlossenen Wohnquartier *Tuma Marchesa*
(in alphabetischer Reihenfolge)

Via	Bavurca	Abzweigung, Gabel, zB bei einer Strasse oder einem Baum
Via	Carrera	Radspuren (-leisen) auf dem Feldweg Solche hatte es natürlich auch in <i>Marchesa</i>
Via	Curtonga	altes Hohlmass, welches besonders für das Korn verwendet wurde
Via	Erpsch	Egge, im besonderen Ackeregge. Für die Bearbeitung des Ackers, insbesondere um den ausgestreuten Samen mit Erdreich zu bedecken und dasselbe in seiner Oberfläche glatt und eben zu machen.
Via	Fau	Buche (Laubbaum), lat. fagus. Man denke an die "roma da faua" (Buchenäste), wie sie an Fronleichnam zur Verschönerung der Prozessionsroute heute noch verwendet werden und wie sie auch auf <i>Tuma Marchesa</i> vorkommen.
Via	Fesca	die Mistel (Schmarotzergewächs); solche gab und gibt es natürlich auch auf <i>Tuma Marchesa</i>
Via	Fleua	Pflug mit anders verstellbaren Streichbrettern. Diesen romanischen Ausdruck kennt nur Domat.
Via	Flucs	Heublumen
Via	Fragla	Erdbeere
Via	Musel	<i>Frühjahrsflut</i> ; Phänomen, das bei uns im Frühjahr auftritt, wenn der Talboden noch gefroren ist und eine plötzliche föhnbedingte Schneeschmelze oder langanhaltender Regen einsetzt. Die temporär stark anschwellenden Bäche verlassen dann ihr Bett und überfluten das Wies- und Ackerland bis zum Dorf. Musel da Saglioms zB bis zum Garten von Fritz Hecht. (siehe dazu: "Domat/Ems" von K.Jörger S.28/29) Mehrere Personen haben mich gebeten, diesen Namen als Vorschlag für einen Strassennamen im Gebiet Marchesa einzubringen.

Via	Necta	Holzlöffel, um (in der Alp/auf dem Maiensäss/in der Sennerei) den Rahm aus dem Aufrahmgefäss zu schöpfe
Via	Palusa	1. Raupe; 2. Klauen-, Strahlfäulnis beim Rindvieh
Via	Rongla	Frosch
Via	Runella	Heuhaufen, welche man errichtete, wenn das Heu noch nicht ganz trocken war und Gewitter oder Niederschläge angesagt waren.
Vai	Tampesta	Hagel, Hagelschlag
Via	Trescla	Ackerfurche (Karoffelacker)
Via	Umpiga	Himbeere
Via	Volta	Fuder, vor allem Heufuder gemeint

En quei mument entran ils tschun commembers dalla supra-
stonza communal en acziun. *Albert Hollenstein*, il scarvon da Do-
mat che pren muort siu uffeci era part dallas sesidas, ha priu il
temps da declarar, co els tractien ina tala incumbensa:

La brev da propostas vegni gl'emprem surdada directamein a
Martin Durisch digl Uffeci da construcziun bassa. Lez seigi gia 30
onns en quei sectur e sefatschenti mintga di cun la planisaziun da
vias e quartiers. Plinavon seigi *Martin Durisch* da lieunga romon-
tscha, quei che beneventi da dar ad el l'incarica da far in'emprema
schelta. Sia selecziun vegni lu surdada alla supra-
stonza. Lezza hagi mintga jamna ina radunonza che cumpegli diesch tochen vegn
tractandums. In da quels seigi a sias uras era l'elecziun dils nums
per il quartier Marchesa staus.

Dils tschun commembers dalla supra-
stonza hagian treis enco-
nuschientschas dil lungatg romontsch. El sez, *Albert Hollenstein*, sei-
gi buca da lieunga romontsch, hagi denton entginas paucas enco-
nuschientschas da quei lungatg ord il temps d'affonza. Ei seigi
denton da dir che sia vusch funcziuneschi mo sco vusch da cussegl.

Alla damonda, sche quei tractandum seigi spertamein discur-
rius e termina us, declara el a mi ch'ei sappi senz'auter dar entgins
svaris muort opiniuns differenziadas. Gl'emprem emprovien els da
risguardar ils criteris, dils quals Theo hagi fatg attents els ella brev.
Cunquei ch'ils emprems dus criteris seigien gia risguardai ellas 18
propostas, sefatschientien els mo aunc cul tierz criteri. La selecziun

schabegi tut tenor sentiment e cuarcli pil pli la schelta da Martin Durisch. Tier il quartier Marchesa seigi la suprastonza sulettamein sedecidida enstagl dalla Via Fesca (tenor il giavisch da M. Durisch) per la Via Volta. El protocol seigi ei da leger ch'ei hagi lu aunc dau ina gronda discussiun, sch'ins duessi eleger ina Via Fau enstagl dad ina Via Flucs. Alla fin seigien ins denton tuttina sedecidius per la Via Flucs.

La decisiun che la suprastonza ha priu, ha Albert Hollenstein silsunter tarmess en scret a Theo Haas:

Albert Hollenstein

Von: Albert Hollenstein
Gesendet: Mittwoch, 25. Oktober 2000 16:56
An: 'Theo.Haas.@RTR.Ch'
Betreff: Strassennamen

Lieber Theo
Danke für Deine Vorschläge.
Der Gemeindevorstand hat sich aufgrund Deiner Vorschläge für folgende Strassenanamen im Gebiet Marchesa entschieden:
Via Navinal
Via Tardels
Via Carrera ✗
Via Flucs
Via Volta ✗
Via Ruinella ✗
Via Baurca ✗
Via Marchesa
und für die Strasse Quadras Süd "Via Musel". ✗
Gehe ich recht in der Annahme, dass diese Namen nicht noch der Nomenklaturkommission zur Genehmigung unterbreitet werden müssen?
Cun cordials salids
Albert

Interessant pareva a mi, tenor tgei successiun che las vias el quartier Marchesa ein vegnidadas denominadas. A mi eisi dau en egl ch'ina historietta sesanfla davos las vias cun lur nums novs: Gl'em-prem vegn la Via Baurca, quei che significhescha ina fuortga, pia quella per far fein. La proxima via ei la Via Runella, la quala regor-da nus als muns da fein che vegnevan mess ensemen. Silsunter suonda la Via Volta. Sut quei plaid capeschan ils da Domat la carga fein che stueva vegnir transportada. La Via Flucs munta las reston-zas da fein che schischevan sil funs. La finiziun fa la Via Carrera, culla quala ins manegia la lingia ni cala ch'il grev carr da fein scha-va anavos. Quella historietta descriva precisamein il proceder da fenar, aschia sco el sto esser vegnius praticaus antruras.

La pretensiun che quella successiun seigi capitada sapientiva-mein aschia, han schibein Albert Hollenstein dalla suprastonza sco era Theo Haas, il proponider da nums da quelladas vias, buca saviu confirmar. Els ein denton omisdus stai surstai legrevlamein da quella casualidad.